

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



1. Grundlegendes

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) regeln die Rechtsbeziehung zwischen dem Gast/Kunden, nachfolgend Gast genannt, und der FEMA GmbH als Betreiberin des Restaurant Schlüssel in Oberwil, im Folgenden als Restaurant bezeichnet.

Der Einfachheit halber wird in diesen AGB – egal in Bezug auf welche Leistung – immer von Vertrag gesprochen.

Es gelten ausschliesslich die bei Vertragsschluss gültigen Geschäftsbedingungen des Restaurants.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam oder nichtig sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit des Vertrages und der übrigen AGB-Bestimmungen nicht berührt. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Vorschriften.

Scope of application

These General Terms and Conditions (GTC) govern the legal relationship between the guest/customer, hereinafter referred to as the guest, and FEMA GmbH as operator of the Restaurant Schlüssel in Oberwil, hereinafter referred to as the restaurant.

For the sake of simplicity, these GTC - regardless of the service - always refer to a contract.

The terms and conditions of the restaurant valid at the time of conclusion of the contract shall apply exclusively.

Should individual provisions of these GTC be or become invalid or void, this shall not affect the validity of the contract and the remaining GTC provisions. In all other respects, the statutory provisions shall apply.

Champ d'application

Les présentes conditions générales (CG) régissent les relations juridiques entre l'hôte/client, ci-après dénommé l'hôte, et FEMA GmbH en tant qu'exploitant du Restaurant Schlüssel à Oberwil, ci-après dénommé le restaurant.

Pour des raisons de simplicité, les présentes CGV - indépendamment de la prestation - font toujours référence à un contrat.

Seules les conditions du restaurant en vigueur au moment de la conclusion du contrat sont applicables.

Si certaines dispositions des présentes CG sont ou deviennent invalides ou nulles, la validité du contrat et des autres dispositions des CG n'en est pas affectée. Pour le reste, les dispositions légales s'appliquent.

2. Gerichtsstand / Anwendbares Recht

Für allfällige Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Arlesheim Kanton Basel-Land Gerichtsstand, sofern kein anderer gesetzlich zwingender Gerichtsstand besteht.

Es kommt auf allen Vertrags-, Reservations-, allfälligen Zusatzvereinbarungen und allgemeinen Bedingungen ausschliesslich schweizerisches Recht zur Anwendung. Erfüllung- und Zahlungsort ist der Sitz des Restaurants (i.e., Oberwil Basel-Land).

Place of jurisdiction / Applicable law

Arlesheim Canton Basel-Land shall be the place of jurisdiction for any disputes arising from this contract, unless another legally binding place of jurisdiction exists.

Swiss law shall apply exclusively to all contractual, reservation, any supplementary agreements and general terms and conditions. The place of performance and payment is the registered office of the restaurant (i.e., Oberwil Basel-Land).

Lieu de juridiction / Droit applicable

Le lieu de juridiction pour tous les litiges découlant du présent contrat est Arlesheim, canton de Basel-Land, à moins qu'il n'existe un autre lieu de juridiction juridiquement contraignant.

Le droit suisse est exclusivement applicable à tous les contrats, réserves, éventuels accords complémentaires et conditions générales. Le lieu d'exécution et de paiement est le siège social du restaurant (c'est-à-dire Oberwil Basel-Land).

3. Definitionen

Gruppen: Gruppen im Sinne dieser AGB sind Gruppen mit einer Mindestzahl von 8 gebuchten Personen.

Schriftliche Bestätigungen: Als schriftliche Bestätigungen gelten auch Fax- und E-Mail Nachrichten.

Vertragspartner sind der Gast und das Restaurant.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



Definitions

Groups: Groups within the meaning of these GTC are groups with a minimum number of 8 booked persons.

Written confirmations: Fax and e-mail messages are also deemed to be written confirmations.

Contractual partners are the guest and the restaurant.

Définitions

Groupes : Les groupes au sens des présentes CGV sont des groupes dont le nombre minimum de personnes réservées est de 8.

Confirmations écrites : Les fax et les messages électroniques sont également considérés comme des confirmations écrites.

Les partenaires contractuels sont le client et le restaurant.

4. Vertragsgegenstand / Geltungsbereich

Der Vertrag über die Reservation von Tischen sowie sonstigen Lieferungen und Leistungen kommt mit der schriftlichen Bestätigung durch das Restaurant bzw. bei telefonischen Buchungen bei gegenseitiger Einvernahme zustande.

Eine Reservation, die am Veranstaltungstag selbst erfolgt, ist im Augenblick der Annahme durch das Restaurant verbindlich.

Vertragsänderungen werden für das Restaurant erst durch eine (schriftliche) Rückbestätigung verbindlich. Einseitige Änderungen oder Ergänzungen des Vertrags durch den Gast sind unwirksam.

Subject matter of the contract / scope of application

The contract for the reservation of tables as well as other deliveries and services shall be concluded upon written confirmation by the restaurant or, in the case of telephone bookings, upon mutual agreement.

A reservation made on the day of the event itself is binding at the moment of acceptance by the Restaurant.

Amendments to the contract shall only become binding for the restaurant upon (written) reconfirmation. Unilateral changes or additions to the contract by the guest are invalid.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



Objet du contrat / champ d'application

Le contrat de réservation de tables ainsi que d'autres livraisons et prestations est conclu par la confirmation écrite du restaurant ou, en cas de réservation par téléphone, d'un commun accord.

Une réservation effectuée le jour même de l'événement est validée au moment de l'acceptation par le restaurant.

Les modifications du contrat ne deviennent validées pour le restaurant qu'après reconfirmation (écrite). Les modifications ou ajouts unilatéraux au contrat par le client ne sont pas valables.

5. Leistungsumfang

Der Leistungsumfang des Vertrags bestimmt sich gemäss individuell vorgenommener Reservation des Gastes. Der Gast hat – andere vertragliche Vereinbarungen vorbehalten – keinen Anspruch auf einen bestimmten Tisch.

Scope of services

The scope of services of the contract is determined according to the individual reservation made by the guest. Subject to other contractual agreements, the guest has no entitlement to a specific table.

Étendue des services

L'étendue des prestations du contrat est déterminée en fonction de la réservation individuelle effectuée par le client. Sous réserve d'autres accords contractuels, le client n'a pas droit à une table spécifique.

6. Preise / Zahlungspflicht

Die vom Restaurant genannten Preise verstehen sich in Schweizer Franken (CHF) und schliessen die gesetzliche Mehrwertsteuer (MwSt.) mit ein.

Der Gast ist verpflichtet, für die von ihm in Anspruch genommenen Leistungen die vereinbarten bzw. geltenden Preise des Restaurants zu zahlen. Dies gilt auch für vom Gast, seinen Begleitern und Besuchern veranlasste Leistungen und Auslagen des Restaurants an Dritte.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



Eine Erhöhung gesetzlicher Abgaben nach Vertragsabschluss geht zu Lasten des Gastes. Alle publizierten Preise können jederzeit ohne Mitteilung an den Gast angepasst werden. Gültigkeit haben jeweils diejenigen Preise, die vom Restaurant bestätigt werden.

Je nach Vereinbarung bzw. bei einer Gruppenreservation (i.e., ab 8 gebuchten Personen) kann das Restaurant eine Anzahlung von CHF 80.00 pro Person verlangen. Die Anzahlung ist als Teilzahlung auf das vereinbarte Entgelt zu verstehen.

Das Restaurant kann anstelle einer Anzahlung auch eine Kreditkartengarantie verlangen.

Eine Vorauszahlung ist innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der Reservationsbestätigung zu überweisen. Erfolgt die Reservation kurzfristiger, so kann das Restaurant eine Kreditkartengarantie über den gesamten Buchungsbetrag (i.e., CHF 165 pro Person) verlangen.

Bei nicht fristgerechter Anzahlung oder Leistung der Kreditkartengarantie kann das Restaurant den Vertrag unverzüglich (ohne Mahnung) auflösen, bzw. von den gemachten Leistungsversprechungen zurücktreten und die unter Ziffer 7 genannten Stornierungskosten verlangen.

Dem Restaurant steht das Recht auf jederzeitige Abrechnung bzw. Zwischenabrechnung seiner Leistungen zu.

Die Schlussrechnung umfasst den vereinbarten Preis zuzüglich allfälliger Mehrbeträge, die aufgrund gesonderter Leistungen des Restaurants für den Gast und/oder die ihn begleitenden Personen entstanden sind. Die Bezahlung kann bar in Schweizer Franken oder mit einer akzeptierten Kreditkarte erfolgen.

Prices / obligation to pay

The prices quoted by the restaurant are in Swiss francs (CHF) and include the statutory value added tax (VAT).

The guest is obliged to pay the agreed or applicable prices of the restaurant for the services used by them. This also applies to services and expenses of the restaurant to third parties arranged by the guest, his companions and visitors.

Any increase in statutory charges after conclusion of the contract shall be borne by the guest. All published prices may be adjusted at any time without notice to the guest. The valid prices are those confirmed by the restaurant.

Depending on the agreement or in the case of a group reservation (i.e. 8 or more persons booked), the restaurant may require a deposit of CHF 80.00 per person. The deposit is to be understood as a partial payment of the agreed fee.

The restaurant may also request a credit card guarantee instead of a deposit.

An advance payment must be transferred within 15 days of receipt of the reservation confirmation. If the reservation is made at short notice, the restaurant may require a credit card guarantee for the entire booking amount (i.e. CHF 165 per person).

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



If the advance payment or the credit card guarantee is not made on time, the restaurant may terminate the contract immediately (without a reminder) or withdraw from the service promises made and demand the cancellation costs specified in clause 7.

The Restaurant shall be entitled to invoice or interim invoice its services at any time.

The final invoice shall include the agreed price plus any additional amounts which have arisen due to separate services provided by the Restaurant for the Guest and/or the persons accompanying them. Payment may be made in cash in Swiss francs or by accepted credit card.

Prix / obligation de paiement

Les prix indiqués par le restaurant sont en francs suisses (CHF) et incluent la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) légale.

Le client est tenu de payer les prix convenus ou applicables du restaurant pour les services qu'il utilise. Ceci s'applique également aux prestations et dépenses du restaurant pour des tiers, organisées par le client, ses accompagnateurs et ses visiteurs.

Toute augmentation des taxes légales après la conclusion du contrat est à la charge du client. Tous les prix publiés peuvent être modifiés à tout moment sans préavis. Les prix valables sont ceux confirmés par le restaurant.

Selon l'accord ou dans le cas d'une réservation de groupe (c'est-à-dire 8 personnes ou plus réservées), le restaurant peut demander un acompte de CHF 80.00 par personne. L'acompte doit être compris comme un paiement partiel du prix convenu.

Le restaurant peut également demander une garantie par carte de crédit au lieu d'un acompte.

Un acompte doit être versé dans les 15 jours suivant la réception de la confirmation de la réservation. Si la réservation est faite à court terme, le restaurant peut exiger une garantie par carte de crédit pour le montant total de la réservation (c'est-à-dire CHF 165 par personne).

Si le paiement anticipé ou la garantie par carte de crédit n'est pas effectué à temps, le restaurant peut résilier le contrat immédiatement (sans rappel) ou se retirer des obligations de service faites et exiger les frais d'annulation spécifiés à la clause 7.

Le restaurant a le droit de facturer ou de facturer provisoirement ses prestations à tout moment.

La facture finale comprendra le prix convenu ainsi que les éventuels montants supplémentaires résultant de prestations distinctes fournies par le restaurant à l'hôte et/ou aux personnes qui l'accompagnent. Le paiement peut être effectué en espèces en francs suisses ou par carte de crédit acceptée.

7. Annullierung der Reservation / Nichterscheinen des Gastes

Eine Annullierung der Reservation bis 48 Stunden vor dem Termin ist kostenlos. Danach wird eine Annullationsgebühr von CHF 165.00 (inkl. MwSt.) pro Gast erhoben, wenn der Tisch bis zum Reservierungsdatum nicht weiterverkauft werden kann.

Bei einer Gruppenreservation (mehr als 8 Personen) ist eine Annullation bis 1 Woche vor dem Termin kostenlos. Danach wird eine Annullationsgebühr von CHF 165.00 (inkl. MwSt.) pro Gast erhoben, wenn der Tisch bis zum Reservierungsdatum nicht weiterverkauft werden kann.

Bei Nichterscheinen werden pro Person CHF 165.00 (inkl. MwSt.) für den Restauranttisch in Rechnung gestellt.

Cancellation by the guest / no show

A cancellation of the reservation up to 48 hours before the date is free of charge. Thereafter, a cancellation fee of CHF 165.00 (including VAT) per guest will be charged if the table cannot be resold up to the reservation date.

For a group reservation (more than 8 persons) a cancellation up to 1 week before the date is free of charge. Thereafter, a cancellation fee of CHF 165.00 (including VAT) will be charged per guest if the table cannot be resold up to the reservation date.

In case of no show CHF 165.00 including VAT will be charged per person for the restaurant table.

Annulation par le client / no-show

L'annulation d'une réservation jusqu'à 48 heures avant la date est gratuite. Passé ce délai, des frais d'annulation de CHF 165.00 (TVA incluse) par client sont facturés si la table ne peut pas être revendue avant la date de réservation.

Pour une réservation de groupe (plus de 8 personnes), l'annulation est gratuite jusqu'à une semaine avant la date. Ensuite, des frais d'annulation de CHF 165.00 (TVA incluse) par client sont facturés si la table ne peut pas être revendue avant la date de réservation.

En cas d'absence des frais de 165 CHF (TVA comprise) par personne seront facturés pour la table du restaurant.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



8. Rücktritt durch das Restaurant

Bis spätestens 30 Tage vor dem vereinbarten Veranstaltungstag kann das Restaurant durch einseitige (schriftliche) Erklärung ohne Kostenfolge vom Vertrag zurücktreten.

Ferner ist das Restaurant berechtigt, aus sachlich gerechtfertigtem Grund durch einseitige (schriftliche) Erklärung ausserordentlich vom Vertrag zurückzutreten:

Als sachlich gerechtfertigte Gründe gelten beispielsweise:

- höhere Gewalt oder andere vom Restaurant nicht zu vertretende Umstände, die die Erfüllung des Vertrages unmöglich machen;
- das Restaurant begründeten Anlass zur Annahme hat, dass die Inanspruchnahme der vereinbarten Leistungen den reibungslosen Geschäftsbetrieb, die Sicherheit anderer Restaurantgäste oder das Ansehen des Restaurants beeinträchtigen kann;

Bei berechtigtem Rücktritt des Restaurants erwächst dem Gast kein Anspruch auf Schadenersatz und die Entschädigung bleibt grundsätzlich geschuldet.

Withdrawal by the restaurant

Up to 30 days before the agreed date of the event at the latest, the restaurant may withdraw from the contract by means of a unilateral (written) declaration without incurring any costs.

Furthermore, the restaurant is entitled to withdraw from the contract extraordinarily for objectively justified reasons by means of a unilateral (written) declaration:

Objectively justified reasons include, for example:

- force majeure or other circumstances for which the restaurant is not responsible and which make it impossible to fulfil the contract;
- the restaurant has reasonable cause to believe that the use of the agreed services may impair the smooth operation of the business, the safety of other restaurant guests or the reputation of the restaurant;

In the event of justified withdrawal by the restaurant, the guest shall not be entitled to any compensation and the compensation shall remain owed in principle.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Restaurant Schlüssel Oberwil



Rétractation par le restaurant

Au plus tard 30 jours avant la date convenue de l'événement, le restaurant peut résilier le contrat par une déclaration unilatérale (écrite) sans frais.

En outre, le restaurant a le droit de résilier le contrat de manière extraordinaire pour des raisons objectivement justifiées, au moyen d'une déclaration unilatérale (écrite) :

Les raisons objectivement justifiées sont, par exemple, les suivantes :

- force majeure ou d'autres circonstances dont le restaurant n'est pas responsable et qui rendent impossible l'exécution du contrat ;
- le restaurant a un motif raisonnable de croire que l'utilisation des services convenus peut nuire au bon fonctionnement de l'entreprise, à la sécurité des autres clients du restaurant ou à la réputation du restaurant ;

En cas de rétractation justifiée du restaurant, le convive n'a droit à aucune indemnité et l'indemnité reste due en principe.

9. Speisen und Getränke

Sämtliche Speisen und Getränke sind ausschliesslich vom Restaurant zu beziehen.

In Sonderfällen (Spezialitäten, usw.) kann hierüber eine anderweitige schriftliche Vereinbarung getroffen werden. In einem solchen Fall ist das Restaurant berechtigt, eine Servicegebühr bzw. ein Korkengeld (gemäß separater Aufstellung) zu verlangen.

Food and beverages

All food and beverages are to be purchased exclusively from the restaurant.

In special cases (specialities, etc.), a different written agreement may be made. In such a case, the restaurant is entitled to charge a service fee or corkage fee (according to separate list).

Nourriture et boissons

Tous les aliments et les boissons doivent être achetés exclusivement au restaurant.

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)
Restaurant Schlüssel Oberwil



Dans des cas particuliers (spécialités, etc.), un accord écrit différent peut être conclu. Dans ce cas, le restaurant est en droit de facturer des frais de service ou des frais de bouchon (selon liste séparée).

Oberwil, Juli 2022